



MUZEJ RIBNICA
MUSEUM OF RIBNICA

KATALOG RAZSTAVE IZ MUZEJSKIH ZBIRK
EXHIBITION CATALOGUE FROM MUSEUM COLLECTIONS

iz
muzejskih
zbirk



KATALOG RAZSTAVE

Iz muzejskih zbirk

Razstava Iz muzejskih zbirk predstavlja različne predmete, ki jih muzej hrani v svojih depojih in so praviloma obiskovalcem muzeja nedostopni. Z razstavo, ki naj bi se ponavljala vsako leto, želimo skozi zgodbe različnih muzejskih predmetov približati delo, vlogo in pomen muzeja najširšemu krogu javnosti.

Kaj sploh so muzejski predmeti? Muzejski predmet je predmet z zgodbo, zgodbe predmeta pa so lahko različne: zgodba lastnika predmeta, zgodba časa, v katerem je predmet nastal ali se uporabljal, zgodba o materialu, zgodba obrti, s katero je predmet povezan, zgodba simbolov, ki jo nosi predmet s sabo, zgodba o uporabnosti predmeta in še bi lahko naštevali.

Podlaga za izbor predmetov letošnje razstave je predstaviti predmete, ki so bili sestavni del življenja posameznikov. Za časa življenja lastnikov so bili ti predmeti sami po sebi umevni, mogoče celo neopazni, danes pa nam obujajo spomine, pripovedujejo zgodbe o družinah, navadah, značajih in rokodelskih znanjih.

Tokrat izpostavljamo predmete iz muzejske zbirke ribniških družin: Arko (p. d. Miklovi), Klun (p. d. Bukovčanovi), Šmalc ter iz zbirke Suha roba in lončarstvo. Iz zbirke Suha roba in lončarstvo smo izpostavili predmete, ki niso uvrščeni na stalno razstavo v prostorih ribniškega gradu, a s svojo povednostjo razkrivajo še eno pomembno plat rokodelskih veščin tukajšnjih prednikov.

Zbirka Arko - Miklovi je najbogatejša zbirka, saj je potomka Irena Arko Muzeju Ribnica predala veliko predmetov povezanih s svojo družino. V zbirki najdemo različne predmete – nakit, razglednice, oblačila, pohištvo, gostilniški inventar in ostale osebne predmete. Tokrat predstavljamo droben segment zbirke Miklove družine – komplet za pripravo kave – ki je spremljal Miklove skozi generacije. Pitje kave, ki je nekoč predstavljal luksuz ali mogoče celo statusni simbol, je danes nekaj povsem vsakdanjega, še vedno pa je skodelica kave ostala svojevrstni obred in razlog za druženje ter klepet.

Posebno zanimiva je zgodba pisalne mize, ki nosi podpis *lastnika: J. Klun, trgovina z mešanim blagom in deželnimi pridelki v Ribnici*, kar se je odkrilo letos ob selitvi predmetov v nove depoje. S tem se je potrdilo lastništvo mize. Zaradi tega in vloge Bukovčanove družine v zgodovini ribniškega trga, ki pa predmetno ni zastopana v naših zbirkah, smo mizo uvrstili v program razstave in v ta namen tudi konzervatorsko-restavratorsko prenovili.

Pri predstavitvi različnih sklopov predmetov dodajamo tudi obsežnejšo zgodbo, ki jo pripoveduje soudeleženec zgodbe, oseba sama ali sorodnik. Na ta način želimo v seriji večletnih razstav predstaviti posameznike in družine iz zgodovine Ribnice, ki nosijo s sabo velike zgodbe, a so le-te pogosto pozabljene, zapostavljene, izgubljene.

Tokrat se predstavlja zgodba dr. Matevža Šmalca (1888–1960), rojenega v ribniško vrvarsko družino. Bil je prevajalec, esejist, literarni kritik, jezikoslovec, prvi tajnik Slovenske univerze. Spomine na strica Matevža je za nas zbrala in zapisala njegova nečakinja Tatjana Angerer.

EXHIBITION CATALOGUE

From Museum Collections

The exhibition From Museum Collections presents a variety of items that are housed in the depots of the Museum of Ribnica and are generally inaccessible to museum visitors. With this exhibition, which is to be held every year, we aim to make the work carried out by the museum, its role and significance known to as many people as possible and thus present the stories of various museum objects.

What are museum objects in the first place? Museum objects are items with various background stories: stories about the owners of said objects, stories about the time during which the objects were created or used, stories about the materials used, stories about the crafts which the objects are related to, stories about the symbols born by the objects, stories about the usefulness of objects and so on.

The basis for the selection of items for this year's exhibition is to present the objects that used to be an integral part of individuals' everyday lives and that were during the course of their owners' lives considered ordinary, were perhaps even hardly noticed, whereas today they evoke memories and tell stories about families, habits, personalities and craft skills.

The focus of the present exhibition is on objects from the museum collection related to the local families – the Arko family (informal name 'Miklovi'), the Klun family (informal name 'Bukovčani') and the Šmalc family, as well as the Woodenware and Pottery collection.

Among the objects from the Woodenware and Pottery collection the focus is on the items that are not included in the permanent exhibition housed on the premises of the Ribnica Castle, yet they reveal another important aspect of the local ancestors' craft skills through their revealing nature.

The Arko - Miklov Collection is the most extensive collection, which is owing to Irena Arko, a descendant of the Miklov family, who has donated a large amount of the items related to her family to the Museum of Ribnica. The collection consists of a variety of items, including jewellery, postcards, clothing items, furniture, inn-related items and personal items. The current exhibition presents a tiny segment of the Miklov family collection: a coffee-making set; the set has been owned and used by the Miklov family throughout generations, which can be seen from the exhibited items. Drinking coffee, which was in the past considered luxury or quite possibly even a status symbol, is today a usual part of everyday life, however, a cup of coffee still remains some sort of a unique ritual and a reason for people to get together and chat.

A particularly interesting story is the story of a desk which features the owner's signature: *J. Klun, a store with assorted goods and local produce in Ribnica*. The signature was discovered earlier this year, when the items were being relocated to the new depots. Since the ownership has thus been established and because of the role the Bukovčan family had played within the history of the market town of Ribnica, which is in terms of exhibits not represented in our collections, the desk has been included in the exhibition and has for this purpose also undergone conservation and restoration.

In presenting different sets of items the focus is also on additional, more extensive stories, which are narrated by a person who was part of the story, the main protagonist or a relative. Our main aim is to set up a series of annual exhibitions to present individuals or families that were part of the history of Ribnica and have important stories to tell, which have often been forgotten, overlooked or lost.

The current exhibition presents the story of Dr Matevž Šmalc (1888–1960), who was born in Ribnica, in a ropemaker family. He was a translator, essayist, literary critic, linguist and the first secretary of the University of Slovenia. The memories of 'uncle Matevž' have been collected and written down for the Museum by his niece Tatjana Angerer.

Zbirka Suha roba in lončarstvo

Zbirka, ki predstavlja najznačilnejši ribniški obrti in je zagotovo najbolj prepoznavna zbirka ribniškega muzeja, je nastala predvsem v petdesetih, obsežnejšo dopolnitev pa je doživela v devetdesetih letih 20. stoletja. Od leta 2000 naprej se redno dopolnjuje. V zbirki se nahaja 1,125 računalniško obdelanih predmetov, od tega se jih na stalni razstavi v gradu nahaja preko tristo. V muzejskem arhivu se hrani tudi bogato fotografsko gradivo, ki zajema na terenu posnete lončarje in suhorobarje iz omenjenega obdobja. Dragocen je tudi arhiv dokumentov, ki je povezan ali z izdelovanjem ali prodajo omenjenih izdelkov.

Tokratni izbor predmetov je osredotočen na predstavitev predmetov, ki jih ne najdemo na razstavi ali v objavah, predstavljajo pa značilne izdelke obeh obrti in tradicionalna znanja rokodelskih veščin.

...

The Woodenware and Pottery Collection

The collection, which presents the two most typical and significant handicrafts of the Ribnica region and is undoubtedly the best known collection of the Museum of Ribnica, was for the most part acquired in the 1950s, while some extensive additions to the collection were made in the 1990s. Since 2000, it has been updated on a regular basis. The collection consists of 1,125 processed objects, whereof over three hundred are exhibited as part of the permanent exhibition housed in the Ribnica Castle. The museum archives also contain extensive photographic materials, which include photographs of potters and woodenware makers from the said period, taken as part of field work. Just as valuable are the archives containing the documents that are related to either the production or the sale of goods.

The selection of objects in the current exhibition is focused on presenting the items that are not included in the exhibition or are not mentioned in any publications, yet they represent typical products of both of the two crafts and traditional handicraft skills.



Inventarna številka Inventory number	316 316
Predmet Object	valjar - rebrasti rolling pin - ridged
Zbirka Collection	Suha roba in lončarstvo / Strugarstvo Woodenware and Pottery Collection / Woodturning
Kraj in čas nastanka Production place and time	Grdi Dol, / Grdi Dol, /
Izdelovalec Makers/manufacturers	Janez Pakiž Janez Pakiž
Material Materials	javorjev les maple wood
Tehnika Techniques	struženje planing
Mere Measurements	D = 51 cm L = 51 cm
Opis Description	Ročki prehajata v narebran valjar. Uporablja se za rezanje testa v kite za pecivo in rezance. The handles are attached to a cutter rolling pin. It is used for cutting the dough into pieces of dough for cakes and noodles.
Datum pridobitve Acquisition date	1961 1961
Datum inventarizacije Inventory entry date	11. 8. 1966 11.8.1966
Drugo Other information	Konzervirano z rapeinom 1967. Conserved by means of a conservation agent, 1967.



Inventarna številka Inventory number	331 331
Predmet Object	komplet miniaturnih predmetov a set of miniature objects
Zbirka Collection	Suha roba in lončarstvo / Strugarstvo Woodenware and Pottery Collection / Woodturning
Kraj in čas nastanka Production place and time	Breže, 1955 Breže, 1955
Izdelovalec Makers / manufacturers	Lojze Govže Lojze Govže
Material Materials	javorjev les maple wood
Tehnika Techniques	struženje planing
Mere Measurements	valjarček: D = 15 cm; kladivce: D = 17 cm; kovčje pri pinji: D = 20 cm; kegljiček: D = 24 cm miniature rolling pin: L = 15 cm; miniature mallet: L = 17 cm; miniature churn plunger: L = 20 cm; miniature bobbin: L = 24 cm
Opis Description	Komplet vsebuje valjarček, kladivce za meso, dva tolkača, kovčje pri pinji, kegljiček. Uporablja se kot spominek. The set consists of a miniature rolling pin, a miniature meat mallet, two mashers, a miniature churn plunger, a miniature bobbin. It is used as a souvenir.
Datum pridobitve Acquisition date	1961 1961
Datum inventarizacije Inventory entry date	11. 8. 1966 11.8.1966
Drugo Other information	Konzervirano z rapeinom leta 1967. Conserved by means of a conservation agent, 1967.



Inventarna številka Inventory number	85 85
Predmet Object	majolika z ročema pitcher with two handles
Zbirka Collection	Suha roba in lončarstvo / Lončarstvo Woodenware and Pottery Collection / Pottery
Kraj in čas nastanka Production place and time	Dolenja vas, 1961 Dolenja vas, 1961
Izdelovalec Makers/manufacturers	Franc Pogorelc Franc Pogorelc
Material Materials	glina clay
Tehnika Techniques	ročno izdelana, loščena handmade, glazed
Mere Measurements	majolika: V = 24 cm; premer ustja = 12,5 cm; premer dna = 11,5 cm pitcher: H = 24 cm; mouth diameter = 12.5 cm; bottom diameter = 11.5 cm
Opis Description	Majolika je znotraj loščena s svinčevo glajenko, zunaj pa z svinčevo glajenko z dodanim bakrovim oksidom. Ročaja sta podolgovata v obliki črke S, proti vrhu zožena. Majolika je bučaste oblike. Uporablja se za pijačo. On the inside the pitcher is polished with litharge, on the outside with litharge mixed with copper oxide. The handles are oblong, S-shaped and tapered towards the top. The pitcher is gourd-shaped. It is used for holding liquids.
Datum inventarizacije Inventory entry date	28. 7. 1966 28.7.1966



Inventarna številka Inventory number	L91 L91
Predmet Object	petelin rooster
Zbirka Collection	Suha roba in lončarstvo / Lončarstvo Woodenware and Pottery / Pottery
Materiali Materials	glina clay
Tehnike Techniques	ročno izdelan, loščen handmade, glazed
Mere Measurements	V = 26,5 cm, premer dna = 9 cm H = 26.5 cm, bottom diameter = 9 cm
Kraj in čas nastanka Production place and time	Dolenja vas, 60. leta 20. stoletja Dolenja vas, 1960s
Opis Description	<p>Petelina je izdelal Franc Pogorelec. Petelin je iz žgane gline. Zunanost petelina je svetlo rumena, rjavkasta in z zelenimi odtenki v obliki črt. Dno petelina prehaja v trup in glavo ter rep. Uporablja se za okras.</p> <p>The rooster was made by Franc Pogorelec. It is made of fire clay. The outside of the rooster is light yellow, brownish and with shades of green in the form of lines. The bottom part turns into the body of the rooster and its head and tail. It is used as a decorative item.</p>

Zbirka Arko - Miklovi

Zbirka Miklove družine je najboljše zbirka ribniškega muzeja. Miklova družina je bila ena izmed pomembnejših trških družin. Bogastvo njihove družinske dediščine, ki so jo podarili Ribnici – stavbo Občini Ribnica, predmete Muzeju Ribnica – je izjemna. Predmeti, ki jih je potomka Miklovih, Irena Arko, podarila Muzeju Ribnica, pomenijo pomemben del mozaika v predstavitvi kulture in načina življenja Ribnice. Zbirka se je dopolnjevala od leta 1997 in se še vedno dopolnjuje. V tem času se je v naših depojih zbralo preko 2.500 predmetov (od tega je 1.560 računalniško obdelanih, ostalo pa so razglednice, nabožne podobice in fotografije, ki pa smo jih zaradi velike količine obravnavali v sklopu urejenih albumov).

Tokratni izbor je sestavljen iz pripomočkov za pripravo in pitje kave, saj so se prav v Miklovi gostilni enkrat tedensko srečevale premožnejše tržanke na »kofetnem krožku« ali na »damskih dnevih kave«.

Kavna zrna je Miklova mama tik pred uporabo sprajžila v posebni okrogli pripravi za praženje, na štedilniku je umaknila rinke in nad žerjavico vrtela napravo za praženje, da je dišalo po celi hiši. V kavnem mlinčku je zrna zmlela. Veljalo je pravilo: »Pravkar sprajžena kava, pravkar zmlela in skuha na ter takoj postrežena«.

Črno kavo so pripravili tako, da so posebej zavreli vodo z malo cikorije. V mašino za kofe so v zgornji del vlili vrelo vodo, od tam pa je ob straneh počasi odtekala v osrednji del, kamor so prej s posebno merico vsuli grobo zmleto kavo.

/.../ Kavo so postregli v porcelanastih skodelicah, črno kavo so opremili z velikim kupom smetane, sladili pa so s sladkornimi kockami. /.../ Za postrežbo kave in čaja so pogrnili mizo z boljšim prtom.

Arnšek, Rosalia Maria: Miklovi. Ribnica na Dolenjskem. Diplomsko delo. Filozofska fakulteta, Oddelek za zgodovino, Ljubljana 2003, str. 89, 90.

...

The Arko - Miklov Collection

The collection of the Miklov family is the most extensive collection of the Museum of Ribnica. The Miklov family was one of the most important families of the market town of Ribnica. The value of their family heritage, which has been donated to Ribnica (a building to the Municipality of Ribnica and the family objects to the Museum of Ribnica) is exceptional. The objects, which have been donated to the Museum of Ribnica by a descendant of the Miklov family Irena Arko, constitute an important part of the mosaic in the presentation of the local culture and the way of life. New items have been added to the collection regularly since the year 1997. Throughout this time, the objects housed in our depots have amounted to over 2,500 items (whereof 1,560 have been processed and the rest are postcards, holy cards and photographs, which have been recorded as albums on account of a large amount of individual items).

The selection of objects in the current exhibition consists of tools and items for preparing and drinking coffee, as more affluent female inhabitants of Ribnica were in the habit of meeting at the Miklov family restaurant once a week for a coffee get-together or the so-called 'ladies' days of coffee'.

Right before making coffee, the lady of the house – the mother of the Miklov family – would roast coffee beans in a special round roasting tool; she would remove the round stove top covers and spin the roasting tool over the coal, so the whole house would smell pleasantly. Then she would grind the beans in a coffee grinder. The following rule applied when it came to coffee: 'just roasted, freshly ground and brewed and served immediately'.

Black coffee was made by separately boiling some water with a little bit of chicory. Boiling water was then poured into the top part of the coffeemaker, from where it would slowly flow into the central part, where coarsely ground coffee had earlier been placed with a special measuring scoop.

/.../ Coffee was served in china cups – black coffee together with a heaping pile of whipped cream – and sweetened with sugar cubes. /.../ Whenever coffee or tea was served, the table would be covered with a nice looking tablecloth for special occasions.

Arnšek, Rosalia Maria: The Miklov Family (Miklovi). Ribnica na Dolenjskem. Thesis. Faculty of Arts, Department of History, Ljubljana 2003, pp. 89, 90.



Akcesijska številka
 Accession number

2012-2/36
 2012-2/36

Predmet
 Object

mlinček za kavo, merica
 coffee grinder, measuring scoop

Zbirka
 Collection

Arko - Miklovi
 Arko - Miklov

Materiali
 Materials

les, kovina
 wood, metal

Tehnike
 Techniques

industrijska izdelava
 manufactured

Mere
 Measurements

mlinček za kavo: V = 19,7 cm, Š = 13,5 cm, D = 19,8 cm; merica
 za kavo: V = 3,5 cm, Š = 3,6 cm, D = 5 cm
 coffee grinder: H = 19.7 cm, W = 13.5 cm, L = 19.8 cm; coffee
 measuring scoop: H = 3.5 cm, W = 3.6 cm, L = 5 cm

Opis
 Description

Ročni mlinček za mletje kavnih zrn (rjave barve) z merico za kavo (srebrne barve). Mlinček je bil od Miklove mame, ki je sama zmlela in zmerila kavo za člane, drugi so skuhal. V mlinčku je listek z napisom: "Na ta mlinček je Miklova mama vselej sama zmlela kavna zrna za *damski sestanek*."
 A hand-held grinder for grinding coffee beans (brown colour) with a coffee measuring scoop (silver colour). The grinder belonged to the lady of the house (the Miklov family), who ground and measured the coffee for the members herself, while others brewed it.
 The grinder contains a tag with the inscription: "This grinder was used by the Miklov lady to grind the coffee beans for the 'ladies' meeting".



Akcesijska številka Accession number	2012-2/35 2012-2/35
Predmet Object	mlinček za kavo coffee grinder
Zbirka Collection	Arko - Miklovi Arko - Miklov
Materiali Materials	les, kovina, plastika wood, metal, plastic
Tehnike Techniques	industrijska izdelava manufactured
Mere Measurements	V = 20,8 cm, Š = 12,3 cm, D = 15,5 cm H = 20.8 cm, W = 12.3 cm, L = 15.5 cm
Opis Description	Ročni mlinček za mletje kavnih zrn, bež, sive in rdeče barve. Mlinček je bil od Miklove mame. A hand-held grinder for grinding coffee beans; beige, grey and red in colour. The grinder belonged to the lady of the Miklov house.



Akcesijska številka Accession number	2012-2/47 2012-2/47
Predmet Object	mlinček za kavo coffee grinder
Zbirka Collection	Arko - Miklovi Arko - Miklov
Materiali Materials	plastika, kovina plastic, metal
Tehnike Techniques	industrijska izdelava manufactured
Mere Measurements	mlinček: V = 17,9 cm, Š = 9,3 cm, D = 9,4 cm; kabel: D = 141 cm grinder: H = 17.9 cm, W = 9.3 cm, L = 9.4 cm; cable: L = 141 cm
Opis Description	Električni mlinček za mletje kavnih zrn, bež in temno rjave barve. Mlinček je bil od Ivica Pakiž. An electric grinder for grinding coffee beans, beige and dark brown in colour. The grinder was owned by Ivica Pakiž.



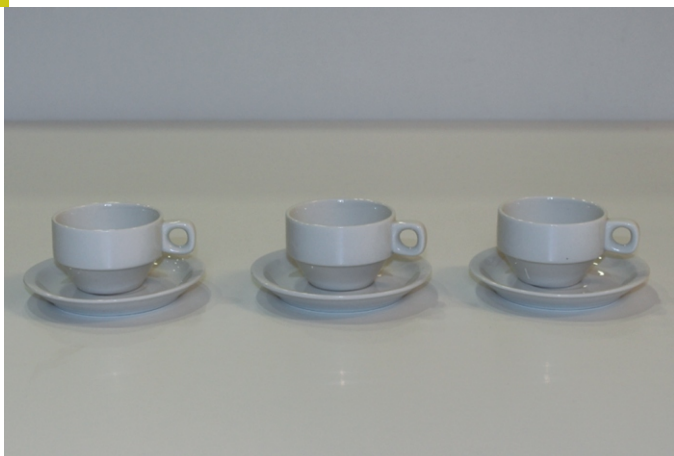
Akcesijska številka Accession number	2012-2/25 2012-2/25
Predmet Object	posoda za pripravo turške kave (džezvica) pot used for making Turkish coffee (a small 'džezva')
Zbirka Collection	Arko - Miklovi Arko - Miklov
Materiali Materials	baker copper
Tehnike Techniques	strojna izdelava machine-made
Mere Measurements	V = 6,4 cm, Š = 6,4 cm, D = 15,5 cm H = 6.4 cm, W = 6.4 cm, L = 15.5 cm
Opis Description	Bakrena posoda z ročajem, za turško kavo. A copper pot with a handle, used for making Turkish coffee.



Akcesijska številka Accession number	2012-2/33 2012-2/33
Predmet Object	posoda za pripravo kave (perkolator) coffee percolator
Zbirka Collection	Arko - Miklovi Arko - Miklov
Materiali Materials	plastika, steklo, kovina plastic, glass, metal
Tehnike Techniques	industrijska izdelava manufactured
Mere Measurements	V = 20,6 cm, Š = 10 cm, D = 22,5 cm H = 20.6 cm, W = 10 cm, L = 22.5 cm
Opis Description	<p>Posoda za pripravo črne kave (perkolator), v obliki vrča, srebrne barve, s pokrovom (srebrne in prozorne barve), z ročajem (črne barve).</p> <p>A type of pot used for brewing coffee (a coffee percolator), jug-shaped, silver in colour, with a lid (silver and transparent) and a handle (black colour).</p>



Akcesijska številka Accession number	2012-2/40 2012-2/40
Predmet Object	naprava za pripravo črne kave (kafetiera) coffee maker for brewing black coffee
Zbirka Collection	Arko - Miklovi Arko - Miklov
Materiali Materials	plastika, kovina, guma, papir plastic, metal, rubber, paper
Tehnike Techniques	industrijska izdelava manufactured
Mere Measurements	kafetiera: V = 20,8 cm, Š = 10,6 cm, D = 18 cm; gumice: V = 0,3 cm; premer = 7,8 cm coffee maker: H = 20.8 cm, W = 10.6 cm, L = 18 cm; rubber seals: H = 0.3 cm; diameter = 7.8 cm
Opis Description	Naprava za pripravo črne kave ali kafetiera (srebrne barve), z ročajem (črne barve), gumice za kafetiero (9 kosov, bež barve), ki se nahajajo v ovoju. A coffee maker for brewing black coffee (silver colour), with a handle (black colour), rubber seals (9 items, beige), kept in a wrap.



Akcesijska številka Accession number	2012-2/87 2012-2/87
Predmet Object	komplet skodelic s krožniki a set of cups with saucers
Zbirka Collection	Arko - Miklovi Arko - Miklov
Materiali Materials	keramika ceramics
Tehnike Techniques	industrijska izdelava manufactured
Mere Measurements	skodelica: V = 4,5 cm, Š = 6,8 cm, D = 8,9 cm; krožnik: V = 1,6 cm; premer: 11,3 cm cup: H = 4.5 cm, W = 6.8 cm, L = 8.9 cm; saucer: H = 1.6 cm; diameter: 11.3 cm
Opis Description	<p>Komplet vsebuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - skodelice z ročajem, 3 kosi - krožniki, 3 kosi <p>Komplet skodelic s krožniki je bele barve, uporabljal se je za črno kavo.</p> <p>The set consists of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a cup with a handle, 3 items - a saucer, 3 items <p>The cup-saucer set is white in colour, it was used for drinking black coffee.</p>



Akcesijska številka Accession number	2012-2/58 2012-2/58
Predmet Object	skodelica coffee cup
Zbirka Collection	Arko - Miklovi Arko - Miklov
Materiali Materials	keramika ceramics
Tehnike Techniques	industrijska izdelava manufactured
Mere Measurements	V = 6,8 cm, Š = 7,4 cm, D = 9,9 cm H = 6.8 cm, W = 7.4 cm, L = 9,9 cm
Opis Description	Bela skodelica z ročajem, za črno kavo s smetano (*četrtnkove kofetarice – I. A.), 3 kosi. A white cup with a handle, used for drinking black coffee with whipped cream (*Ladies' Thursday coffee get-together – I. A.), 3 items.



Akcesijska številka Accession number	2012-2/78 2012-2/78
Predmet Object	skodelica coffee cup
Zbirka Collection	Arko - Miklovi Arko - Miklov
Materiali Materials	keramika ceramics
Tehnike Techniques	industrijska izdelava manufactured
Mere Measurements	V = 7,3 cm, Š = 8,1 cm, D = 10,2 cm H = 7.3 cm, W = 8.1 cm, L = 10.2 cm
Opis Description	Skodelica z ročajem, bele barve, z motivom v sivi, beli in rumeni barvi, za črno kavo. A cup with a handle, white in colour, featuring a grey-white-yellow motif, used for drinking black coffee.



Akcesijska številka Accession number	2012-2/60 2012-2/60
Predmet Object	skodelica coffee cup
Zbirka Collection	Arko - Miklovi Arko - Miklov
Materiali Materials	keramika ceramics
Tehnike Techniques	industrijska izdelava manufactured
Mere Measurements	V = 7 cm, Š = 8 cm, D = 10,1 cm H = 7 cm, W = 8 cm, L = 10.1 cm
Opis Description	Bela skodelica z ročajem, za črno kavo. A white cup with a handle, used for drinking black coffee.



Akcesijska številka Accession number	2012-2/59 2012-2/59
Predmet Object	skodelica coffee cup
Zbirka Collection	Arko - Miklovi Arko - Miklov
Materiali Materials	keramika ceramics
Tehnike Techniques	industrijska izdelava manufactured
Mere Measurements	V = 7 cm, Š = 7,4 cm, D = 10 cm H = 7 cm, W = 7.4 cm, L = 10 cm
Opis Description	Bela skodelica z ročajem, za črno kavo s smetano (*četrtkove kofetarice – I. A.), 2 kosa. A white cup with a handle, used for drinking black coffee with whipped cream (*Ladies' Thursday coffee get-together), 2 items.



Akcesijska številka Accession number	2012-2/82 2012-2/82
Predmet Object	naprava za pripravo črne kave (perkolator) coffee percolator
Zbirka Collection	Arko - Miklovi Arko - Miklov
Materiali Materials	keramika ceramics
Tehnike Techniques	industrijska izdelava manufactured
Mere Measurements	V = 21 cm, Š = 9,5 cm, D = 15,7 cm H = 21 cm, W = 9.5 cm, L = 15.7 cm
Opis Description	Štiridelna naprava za črno kavo ali "perkolator", bele barve. Sestavljena je iz vrča, lončka z luknjastim dnom, cedila ter pokrova. A 4-piece pot for brewing black coffee – a percolator, white in colour. It consists of a pot, a perforated chamber, a strainer and a lid.

Zbirka Klun - Bukovčanovi

Pisalna miza, nekoč v lasti ribniškega trgovca Kluna, je lep primer historičnega sloga s konca 19. stoletja. Za Muzej Ribnica je dragocena zaradi dveh razlogov – to je edini tovrstni kos pohištva, ki ga hranimo v naših zbirkah, in edini predmet, ki ga lahko neposredno povežemo z družino Klun (p. d. Bukovčanovi). Omenjena družina je od druge polovice 19. stoletja do druge svetovne vojne predstavljala pomembno trško družino, saj je s svojim delovanjem vplivala tako na gospodarsko kot družbeno sliko časa in kraja.

Bukovčanovi so se preselili iz vasi Bukovica v Ribnico okoli leta 1850. Prvi tako imenovani Bukovčan v Ribnici je bil Janez Klun. Njegov sin Josip, lastnik mize, pa je svoj poslovni uspeh ovekovečil tudi s prenovo hiše na prelomu stoletja, ko je le-to dvignil za nadstropje od ostalih ter ob strani naredil štukaturo J. KLUN in simbol Merkurja, ki nas še danes spominja na družinsko povezanost s trgovsko dejavnostjo. Na njihovo dejavnost pa nas spominja tudi miza, ki je bila hranjena v naših depojih, vendar brez kakršne koli evidenčne številke. Ob letošnji selitvi depojev je restavrator in konservator Roman Zupančič, ki je sodeloval pri selitvi, opozoril na njeno posebnost. Ob prvih pregledih se je našel podpis lastnika: *J. Klun, trgovina z mešanim blagom in deželnimi pridelki v Ribnici*, s čimer je bila utemeljena provenienca mize in s tem umeščenost predmeta.

Miza je bila ob tem tudi restavratorsko prenovljena in inventarizirana.

...

The Klun - Bukovčan Collection

The desk, which used to be owned by the local merchant Klun, is a fine example of the historic style of the late 19th century. For the Museum of Ribnica the desk is valuable for two reasons: because it is the only piece of furniture of this type, which is part of our collections, and because it is the only object that can be directly connected with the Klun family (informal name Bukovčan family), which was in the period between the second half of the 19th century and the Second World War an important family in the market town of Ribnica and has with its activity affected both the economic and social picture of the time and the place.

The Bukovčan family has moved from the village of Bukovica to Ribnica in approximately 1850. The first so-called Bukovčan in Ribnica was Janez Klun. His son Joseph, the owner of the desk, eternalised his business success by renovating the house at the turn of the century, when an extra storey was build and the stucco embellishment J. KLUN was added on the side, as was the symbol of Mercury, today reminiscent of the family association with the mercantile activity. Another thing reminiscent of the family business is the desk, which used to be stored in the museum depots, but with no heritage register number. Earlier this year, when the depots were being relocated, the restorer and conservator involved in the relocation, Roman Zupančič, pointed out a special feature of the desk. During the initial examination, the desk owner's signature was discovered – *J. Klun, a store with assorted goods and local produce in Ribnica*, whereby the origin and the ownership of the desk were established.

The desk has undergone restoration and has been included in the museum inventory.



Inventarna številka Inventory number	2335 2335
Predmet Object	pisalna miza desk
Zbirka Collection	Klun - Bukovčanovi Klun - Bukovčan
Materiali Materials	oreh, smreka, javor walnut wood, pine wood, maple wood
Tehnike Techniques	/ /
Mere Measurements	Š = 129 cm, G = 71 cm, V = 179 cm W = 129 cm, D = 71 cm, H = 179 cm
Kraj in čas nastanka Production place and time	/, konec 19. stoletja /, the end of the 19th cent.
Opis Description	<p>Pisalna miza, slog historizem. Biološko in konstrukcijsko les v odličnem stanju. Zunanost in notranost predalov močno poškodovana. Manjka tudi večji del okovja. Najdeni štirje različni podpisi oziroma štampljke. Ključna oznaka za določitev provenienca (izvora) pa je napis <i>J. Klun – trgovina z mešanim blagom in deželnimi pridelki v Ribnici</i>. Miza restavrirana 2014 v restavratorski delavnici Romana Zupančiča.</p> <p>A desk, historicist style. In terms of biology and structure the wood is in excellent condition. The exterior and interior of the drawers are badly damaged. The major part of the hardware is missing. Four signatures/stamps found. The signature of key importance for determining the provenance is the inscription <i>J. Klun - a store with assorted goods and local produce in Ribnica</i>. The desk was restored in 2014 at Roman Zupančič's restoration workshop.</p>

Zbirka Šmalc

Ta zbirka je v našem arhivu in depojih zastopana s fotografskim gradivom in s približno tridesetimi dokumenti oziroma predmeti.

Družina Šmalc je bila trška družina, ki se je ukvarjala z vrvarsko obrtjo. Naj omenim potomce družine, ki so aktivno sodelovali pri oblikovanju zbirke za ribniški muzej: Marija Bavdaž, Andrej Šmalc, Ivana Dolenc, Mateja Šmalc in Tatjana Angerer. Vsi omenjeni so ne le predmetno, marveč tudi s svojim izjemnim darom pripovedovanja pomagali pri razumevanju časa in življenja ne samo v njihovi družini, ampak tudi v kraju samem.

Tokrat s pomočjo predmetov izpostavljam dr. Matevža Šmalca (1888–1960): prevajalca, esejista, literarnega kritika, jezikoslovca, prvega tajnika Univerze v Ljubljani. Zgodbo o njem dopolnjuje publikacija, ki jo je za to priložnost napisala njegova nečakinja, gospa Tatjana Angerer.

Matevž je bil bister, zelo zvedav, svojeglav in trmast otrok. Učitelji so hitro odkrili njegovo izredno nadarjenost in slo po znanju in kmalu je bilo tudi staršem jasno, da mora Matevž naprej v šole.

Sprva v gimnazijo v Ljubljano, a zaradi velike gorečnosti za slovenstvo, naprednih idej in kljubovalnosti so ga po tretjem razredu izključili iz vseh avstrijskih srednjih šol. Zato je odšel na Sušak, kjer je zaključil gimnazijo in z odliko maturiral.

Prav tisto leto je za posledicami ošpic umrla šestletna sestra Pavla in Matevž, ki ga je njena smrt zelo prizadela, je resno razmišljal o študiju medicine. Rekel je, da ga vleče v raziskovalno smer. A gimnazijski profesor italijanščine in francoščine na Sušaku je odkril njegovo zares nenavadno nadarjenost za jezike in prizadeval si je tako dolgo, da ga je prepričal in usmeril v študij romanistike. On mu je tudi utrl pot na univerzo v Firencah. Po prvem semestru je moral k vojakom, in ko je odslužil vojaški rok, je odšel študirat na Dunaj.

Iz gole radovednosti; Firenze je že poznal in hotel je spoznati še Dunaj in almo mater skoraj vseh takratnih slovenskih izobražencev, je rekel.

Takrat se je med študenti kot blisk razširila novica s francoskega konzulata o možnosti študija francoščine na Sorboni, za kar je bila razpisana štipendija. A treba je bilo opraviti preizkus.

Matevž je poskusil in briljantno opravil preizkus. Takoj je dobil štipendijo in odšel v Pariz na Sorbono. Kasneje je spet odšel na Dunaj, kjer je študij leta 1915 zaključil z doktoratom.

Tatjana Angerer: Matevž Šmalc – moj stric, Ribnica 2014.

...

The Šmalc Collection

The Šmalc Collection is represented in our archives and depots by means of extensive photographic materials and approximately thirty individual documents and objects.

The Šmalc family was a local family whose members earned their living with rope making. The descendants of the family who took active part in building up this collection for the Museum of Ribnica were Marija Bavdaž, Andrej Šmalc, Ivana Dolenc, Mateja Šmalc and Tatjana Angerer. Their contribution to the collection was not only in terms of the donated objects, but also through their remarkable gift of storytelling, which proved invaluable in helping understand the times and the way of life not only in their family, but also in Ribnica as such.

The focus of the current exhibition is Dr Matevž Šmalc (1888–1960): a translator, essayist, literary critic, linguist and the first secretary of the University of Slovenia. His story is supplemented through a publication prepared for this occasion by his niece Tatjana Angerer.

Matevž was a smart, very curious, headstrong and stubborn child. It did not take the teachers very long to discover his remarkable talent and desire for knowledge and his parents soon realised it was essential for Matevž to carry on with his education.

Initially, he went to the grammar school in Ljubljana, however, on account of his zealous support for the Slovene nation, his progressive ideas and defiance he was expelled from all Austrian secondary schools after completing his third year at school. He therefore relocated to Sušak, where he completed grammar school and graduated with distinction.

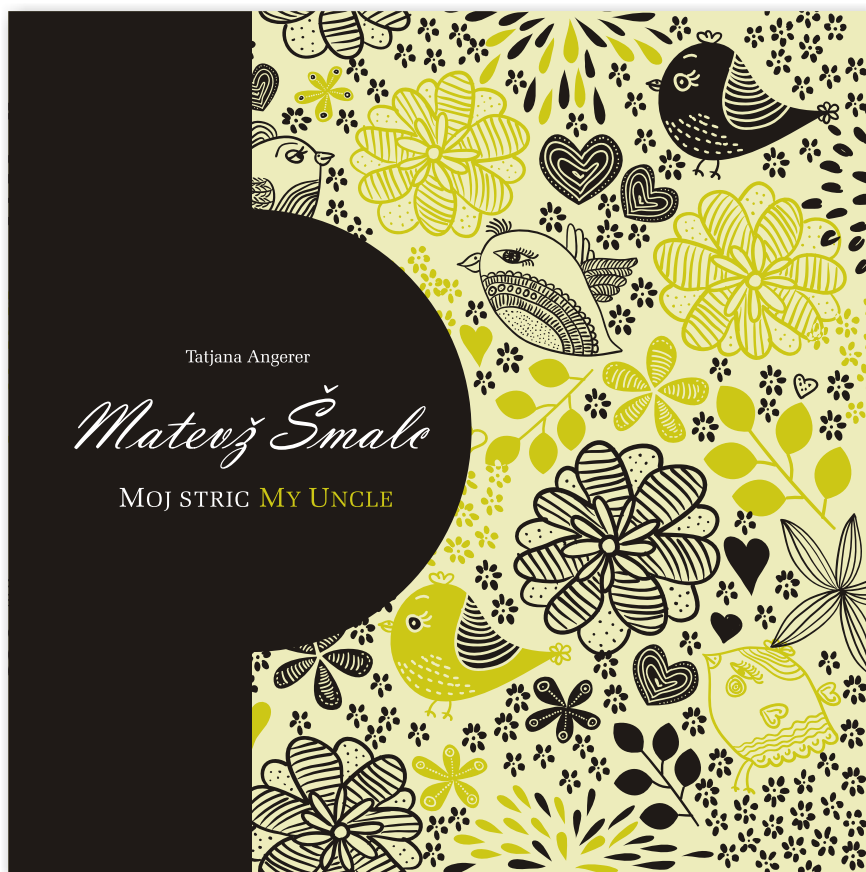
That same year, Matevž's six-year old sister Pavla died of measles and Matevž, who was hit hard by her death, was seriously thinking about studying medicine. He said himself that he was interested in doing research. However, his Italian and French teacher at the grammar school in Sušak discovered Matevž's truly extraordinary talent for languages and he persisted until he had persuaded Matevž into deciding on Romance studies. He was the one who paved Matevž's way to the university in Florence. After the first semester, Matevž had to join the army and as soon as he completed his military service, he went to study in Vienna.

He did this out of curiosity. He said that he was familiar with Florence and he now wanted to get to know Vienna and the alma mater of almost all of his contemporary Slovene intellectuals.

At that time, the news from the French consulate spread like fire among the students about the opportunity of studying French at the Sorbonne, for which a scholarship would be awarded. However, to get it, it was necessary to pass a test.

Matevž gave it a go and passed the test with flying colours. He was given the scholarship straight away and he left for Paris to study at the Sorbonne. At a later time, he went back to Vienna, where he completed his studies with a doctorate in 1915.

Tatjana Angerer: Matevž Šmalc – my Uncle, Ribnica 2014.





Inventarna številka Inventory number	2325 2325
Predmet Object	kovček suitcase
Zbirka Collection	Šmalc Šmalc
Materiali Materials	usnje, železo leather, iron
Tehnike Techniques	/ /
Mere Measurements	V = 35 cm, Š = 30 cm, D = 50 cm H = 35 cm, W = 30 cm, L = 50 cm
Kraj in čas nastanka Production place and time	/, obdobje pred drugo svetovno vojno /, the period prior to the Second World War
Opis Description	Osebni predmet dr. Matevža Šmalca. Delno poškodovan. Muzeju podarila Ivana Dolenc. Dr Matevž Šmalc's personal item. Partially damaged. Donated by Ivana Dolenc.



Inventarna številka Inventory number	2324 2324
Predmet Object	vrv rope
Zbirka Collection	Šmalc Šmalc
Materiali Materials	vrvarska konoplja rope hemp
Tehnike Techniques	ročna izdelava hand made
Mere Measurements	D = 3,80 m L = 3.80 m
Kraj in čas nastanka Production place and time	Ribnica, obdobje pred drugo svetovno vojno. Ribnica, the period prior to the Second World War.
Opis Description	Debela vrv. Izdelana v vrvarski delavnici družine Šmalc. Muzeju podarila Ivana Dolenc. A thick rope. Made in the rope-maker workshop owned by the Šmalc family. Donated by Ivana Dolenc.



Inventarna številka Inventory number	2331 2331
Predmet Object	Recits des temps bibliques (deuxieme partie) Recits des temps bibliques (deuxieme partie)
Zbirka Collection	Šmalc Šmalc
Materiali Materials	papir paper
Tehnike Techniques	/ /
Mere Measurements	V = 20 cm, Š = 9 cm H = 20 cm, W = 9 cm
Kraj in čas nastanka Production place and time	Pariz, 1929 Paris, 1929
Opis Description	<p>Knjiga je del knjižnice dr. Matevža Šmalca. Po ustnem izročilu naj bi po njegovi smrti večji del njegove knjižnice prevzela knjižnica SAZU, del pa so si razdelili sorodniki. Število strani 133. Muzeju podarila Ivana Dolenc.</p> <p>The book used to be part of Dr Matevž Šmalc's library. According to the oral tradition, most of the library was after his death taken possession of by the library of the Slovenian Academy of Sciences and Arts and part of it was divided among his relatives. Number of pages: 133. Donated by Ivana Dolenc.</p>



Inventarna številka Inventory number	2332 2332
Predmet Object	E. L. Bulwer: Die letzten Tage von Pompeji E. L. Bulwer: Die letzten Tage von Pompeji
Zbirka Collection	Šmalc Šmalc
Materiali Materials	papir paper
Tehnike Techniques	/ /
Mere Measurements	V = 20 cm, Š = 14 cm H = 20 cm, W = 14 cm
Kraj in čas nastanka Production place and time	Stuttgart, 1923 Stuttgart, 1923
Opis Description	Knjiga je del knjižnice dr. Matevža Šmalca. Po ustnem izročilu naj bi po njegovi smrti večji del njegove knjižnice prevzela knjižnica SAZU, del pa so si razdelili sorodniki. Število strani 415. Muzeju podarila Ivana Dolenc. The book used to be part of Dr Matevž Šmalc's library. According to the oral tradition, most of the library was after his death taken possession of by the library of the Slovenian Academy of Sciences and Arts and part of it was divided among his relatives. Number of pages: 415. Donated by Ivana Dolenc.



Inventarna številka Inventory number	2329 2329
Predmet Object	Dr. U. Koch: Deutsch-lateinisches Taschenwörterbuch Dr. U. Koch: Deutsch-lateinisches Taschenwörterbuch
Zbirka Collection	Šmalc Šmalc
Materiali Materials	papir paper
Tehnike Techniques	/ /
Mere Measurements	V = 13,5 cm, Š = 9,5 cm H = 13.5 cm, W = 9.5 cm
Kraj in čas nastanka Production place and time	Berlin, 1937 Berlin, 1937
Opis Description	<p>Knjiga je del knjižnice dr. Matevža Šmalca. Po ustnem izročilu naj bi po njegovi smrti večji del njegove knjižnice prevzela knjižnica SAZU, del pa so si razdelili sorodniki. Število strani 408. Muzeju podarila Ivana Dolenc.</p> <p>The book used to be part of Dr Matevž Šmalc's library. According to the oral tradition, most of the library was after his death taken possession of by the library of the Slovenian Academy of Sciences and Arts and part of it was divided among his relatives. Number of pages: 408. Donated by Ivana Dolenc.</p>



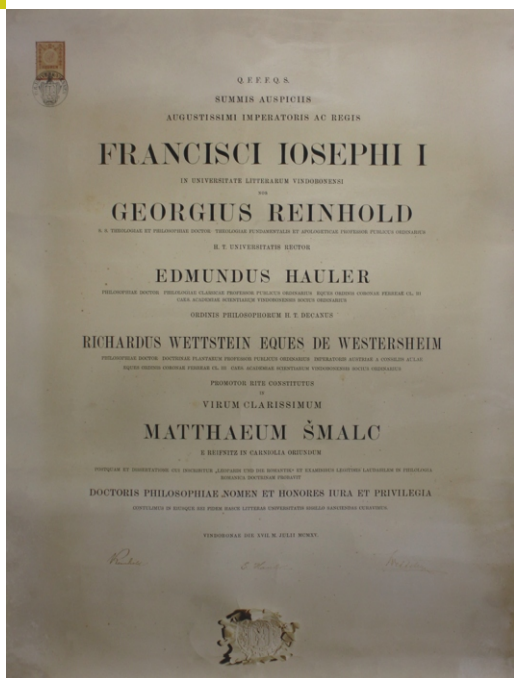
Inventarna številka Inventory number	2326 2326
Predmet Object	Goethe Werke in sechzen Bänden (erster Band) Goethe Werke in sechzen Bänden (erster Band)
Zbirka Collection	Šmalc Šmalc
Materiali Materials	papir paper
Tehnike Techniques	/ /
Mere Measurements	V = 18,5 cm, Š = 12,5 cm H = 18.5 cm, W = 12.5 cm
Kraj in čas nastanka Production place and time	Berlin, Leipzig, / Berlin, Leipzig, /
Opis Description	Knjiga je del knjižnice dr. Matevža Šmalca. Po ustnem izročilu naj bi po njegovi smrti večji del njegove knjižnice prevzela knjižnica SAZU, del pa so si razdelili sorodniki. Število strani 384. Muzeju podarila Ivana Dolenc. The book used to be part of Dr Matevž Šmalc's library. According to the oral tradition, most of the library was after his death taken possession of by the library of the Slovenian Academy of Sciences and Arts and part of it was divided among his relatives. Number of pages: 384. Donated by Ivana Dolenc.



Inventarna številka Inventory number	2327 2327
Predmet Object	Goethes Werke in sechzen Bänden (neunter Band) Goethes Werke in sechzen Bänden (neunter Band)
Zbirka Collection	Šmalc Šmalc
Materiali Materials	papir paper
Tehnike Techniques	/ /
Mere Measurements	V = 18,5 cm, Š = 12,5 cm H = 18.5 cm, W = 12.5 cm
Kraj in čas nastanka Production place and time	Berlin, Leipzig, / Berlin, Leipzig, /
Opis Description	<p>Knjiga je del knjižnice dr. Matevža Šmalca. Po ustnem izročilu naj bi po njegovi smrti večji del njegove knjižnice prevzela knjižnica SAZU, del pa so si razdelili sorodniki. Število strani 428. Muzeju podarila Ivana Dolenc.</p> <p>The book used to be part of Dr Matevž Šmalc's library. According to the oral tradition, most of the library was after his death taken possession of by the library of the Slovenian Academy of Sciences and Arts and part of it was divided among his relatives. Number of pages: 428. Donated by Ivana Dolenc.</p>



Inventarna številka Inventory number	2328 2328
Predmet Object	Goethes Werke in sechzen Bänden (fünfter Band) Goethes Werke in sechzen Bänden (fünfter Band)
Zbirka Collection	Šmalc Šmalc
Materiali Materials	papir paper
Tehnike Techniques	/ /
Mere Measurements	V = 18,5 cm, Š = 12,5 cm H = 18.5 cm, W = 12.5 cm
Kraj in čas nastanka Production place and time	Berlin, Leipzig, / Berlin, Leipzig, /
Opis Description	Knjiga je del knjižnice dr. Matevža Šmalca. Po ustnem izročilu naj bi po njegovi smrti večji del njegove knjižnice prevzela knjižnica SAZU, del pa so si razdelili sorodniki. Število strani 479. Muzeju podarila Ivana Dolenc. The book used to be part of Dr Matevž Šmalc's library. According to the oral tradition, most of the library was after his death taken possession of by the library of the Slovenian Academy of Sciences and Arts and part of it was divided among his relatives. Number of pages: 479. Donated by Ivana Dolenc.



Inventarna številka Inventory number	2333 2333
Predmet Object	doktorat Matevža Šmalca Matevž Šmalc's doctoral certificate
Zbirka Collection	Šmalc Šmalc
Materiali Materials	papir paper
Tehnike Techniques	/ /
Mere Measurements	V = 60 cm, Š = 50 cm H = 60 cm, W = 50 cm
Kraj in čas nastanka Production place and time	Dunaj, 1915 Vienna, 1915
Opis Description	Originalna listina. Muzeju podaril Andrej Šmalc. The original document. Donated by Andrej Šmalc.



Inventarna številka Inventory number	2334 2334
Predmet Object	karikatura dr. Matevža Šmalca caricature of Dr Matevž Šmalc
Zbirka Collection	Šmalc Šmalc
Materiali Materials	papir paper
Tehnike Techniques	/ /
Mere Measurements	V = 23 cm, Š = 14 cm H = 23 cm, W = 14 cm
Kraj in čas nastanka Production place and time	/, 1926 /, 1926
Opis Description	Karikaturo je izdelal Maksim Gaspari. Muzeju podarila Ivana Dolenc. The caricature was drawn by Maksim Gaspari. Donated by Ivana Dolenc.

Katalog razstave *Iz muzejskih zbirk*
Exhibition Catalogue *From Museum Collections*

JZ Rokodelski center Ribnica – zavod za rokodelstvo, muzejsko in galerijsko dejavnost
Ribnica Handicraft Centre – Institute for Handicraft, Museum and Gallery Activities

Muzej Ribnica
Museum of Ribnica

Zanj: Represented by:	Polona Rigler Grm
Avtorica razstave in besedila kataloga: Exhibition curator and author of the catalogue text:	mag. Marina Gradišnik MA
Strokovni sodelavci: Expert advisers and specialists:	dr. Dr Maja Lozar Štamcar, Tina Zajc, Roman Zupančič
Avtorica celostne podobe, postavitve razstave in kataloga: Graphic design, exhibition layout and catalogue page layout:	Mateja Goršič
Avtorica ilustracij: Illustrations:	Barbara Koblar
Konzervator in restavrador: Conservator and restorer:	Roman Zupančič
Računalniška priprava gradiva in korekture: computer-aided material preparation and corrections:	Nastja Dejak, Tina Zajc
Jezikovni pregled: Proofreading:	Petra Debelak
Prevod v angleški jezik: English translation:	Mateja Žuraj
Fotografije: Photography:	Živa Pogorelec, Tina Zajc
Izvedba: Execution:	Gorles d.o.o.
Tisk panojev: Exhibition display panels printed by:	Linear s.p.

Razstavo sta finančno podprla Ministrstvo za kulturo RS in Občina Ribnica.
The exhibition has been financially supported by the Ministry of Culture and the Municipality of Ribnica.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



OBČINA RIBNICA

Ribnica, 2014

